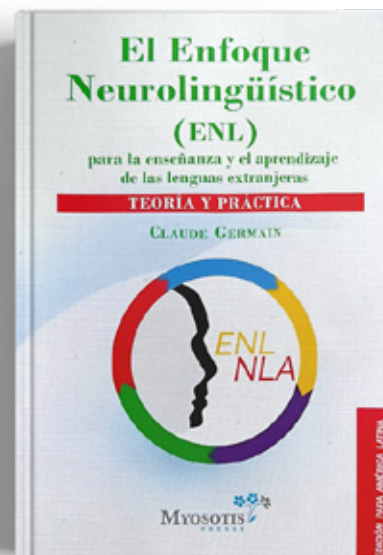


## *El Enfoque Neurolingüístico (ENL) para la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas extranjeras: Teoría y práctica*

CLAUDE GERMAIN (2025).  
Lévis: Myosotis Presse.  
219 páginas. ISBN: 978-2-924427-32-3.



**Héctor Libreros Cortez**

Universidad Anáhuac Veracruz, México  
hectorlibreroscortez@gmail.com

Este magnífico libro escrito por Claude Germain, profesor emérito de la Universidad de Quebec en Montreal y de la Universidad Normal del Sur de China, y traducido magistralmente del francés al español por Celia Cristina Contreras Asturias, traductora y académica de la Universidad Veracruzana (México), y Presentación Martínez Manzanera, docente y presidenta de la Asociación de Profesores de las Escuelas Oficiales de Idiomas de la Comunidad Valenciana (España), expone, de forma clara y estructurada, el Enfoque Neurolingüístico (ENL) para la didáctica de las lenguas extranjeras, el cual es un paradigma que “replantea la mayoría de las ideas recibidas sobre la manera de enseñar las lenguas” (Germain 2025, 31). El volumen está integrado por cuatro secciones conformadas por un total de ocho capítulos y una conclusión.

El libro comienza con una sección titulada “Fundamentos teóricos del ENL”, que está compuesta por tres capítulos. El primero se denomina “Cinco lecciones extraídas de las neurociencias” y, como su nombre indica, nos introduce al mundo de esta disciplina de una manera clara y precisa. En él se analizan distintos conceptos, por ejemplo, las memorias declarativa y procedimental: la primera enfatiza el producto y la segunda el proceso. Después, Germain, con base en Paradis (1994), explora dos nociones cruciales durante la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras: el vocabulario y el léxico, las cuales hacen referencia a un mecanismo consciente y un mecanismo no consciente respectivamente. Más adelante, la atención se centra en la relevancia de la tarea y en el sistema límbico del cerebro que

“evalúa el deseo de comunicar” (Germain 2025, 29) y cuya función es crucial durante el proceso formativo. El especialista concluye el capítulo con una lección dedicada al análisis de dos constructos, el *input*, “es decir, la contribución lingüística proporcionada por un interlocutor” (Germain 2025, 31), y el *intake*, “lo que realmente retiene y capta el interlocutor que está escuchando” (Germain 2025, 31). De acuerdo con el autor, para acrecentar el *intake* es primordial participar en múltiples interacciones sociales.

El segundo capítulo, “Los cinco principios fundamentales del ENL”, formula la existencia de dos gramáticas, una interna y otra externa. La primera es de carácter implícito mientras que la segunda tiene una naturaleza explícita. Ambas son trascendentales para la adquisición y la enseñanza de lenguas maternas y extranjeras. De igual modo, presenta información valiosa sobre la literacidad y la pedagogía de la frase y enfatiza tanto el sentido de los mensajes como la pedagogía por proyectos. Después, retoma datos del capítulo anterior sobre el sistema límbico, el *input* y la interacción social, y subraya la relevancia de la motivación estudiantil y el aprovechamiento de cuestiones reales o auténticas para atraer la atención de los y las estudiantes.

En el tercer capítulo, que lleva por nombre “ENL y otros enfoques”, el especialista retoma distintas propuestas educativas y las contrasta con su enfoque. El investigador muestra datos sobre el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) y hace notar cómo el MCER visualiza y aborda determinados componentes como el acto social y la

tarea. Después, reconoce la inexistencia de vínculos directos entre el ENL y otras perspectivas como las pedagogías Freinet, Montessori e inversa. Además, realiza un análisis sobre los libros empleados durante la enseñanza y aprendizaje de las lenguas extranjeras y argumenta que otorgan “prioridad a la lengua escrita, la gramática, la conjugación de verbos y los ejercicios escritos” (Germain 2025, 57-58). Por lo tanto, subraya la importancia de enseñar la lengua como un medio de comunicación y no concebirla como un objeto de estudio.

La segunda sección del volumen se denomina “Implicaciones pedagógicas del ENL-Preguntas frecuentes” y está compuesta por los capítulos cuatro y cinco. El cuarto capítulo, titulado “Predominancia de la adquisición del oral en el ENL”, posiciona el componente oral por encima de otras capacidades o habilidades. En este apartado, se retoman algunos conceptos presentados en el capítulo uno, por ejemplo, las memorias declarativa y procedimental y las gramáticas interna y externa. Sin embargo, ahora se detallan estrategias de enseñanza y se expone tanto la pedagogía de la frase como la forma de aprender el léxico y el vocabulario en el ENL. Además, dedica algunas páginas a analizar el uso de la lengua materna durante la formación, el tratamiento de los errores, el uso de juegos dentro del aula, que es un tema en auge, y la enseñanza de la comprensión oral y la fonética.

El quinto capítulo, titulado “La enseñanza y el aprendizaje de la lectura, la escritura y la cultura según el ENL”, examina la didáctica de la lectura. Para ello, presenta estrategias centradas en textos narrativos e informativos. Después, aborda la manera de enseñar y aprender la escritura mediante estrategias claras y ordenadas. Esta demostración está acompañada de manuscritos redactados por aprendientes de diferentes edades, niveles de lengua y contextos culturales. Además, explora la enseñanza de la cultura de la lengua extranjera y deja en claro que, en ocasiones, las personas emprendemos un proceso de aprendizaje y, en otros casos, logramos un proceso de adquisición de la cultura.

La tercera sección del libro, titulada “Implementación del ENL”, se centra en el sexto capítulo denominado “ENL y el francés intensivo”. En él se muestra información sobre el panorama lingüístico-educativo de Canadá, país en el que se implementó por vez primera el enfoque. Cabe remarcar que esta propuesta educativa se concibe como un nuevo paradigma, dado que delinea y desarrolla una nueva iniciativa para la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras. Es importante subrayar que antes de la implementación del ENL en Canadá se utilizaban dos

propuestas didácticas, el francés básico y la inmersión, las cuales enfrentaban retos significativos asociados con la satisfacción de padres y madres de familia. Más adelante se detallan los principios básicos del enfoque, su distribución en el sistema educativo canadiense y el arduo proceso para su puesta en marcha. Además, se retoman las resistencias y los retos experimentados durante su implementación y el uso del ENL para la enseñanza y el aprendizaje de lenguas nativas, cuya instauración ha sido útil para la revitalización lingüística de determinadas lenguas originarias. De manera adicional, se exponen experiencias sobre la instauración del ENL en otros contextos socioculturales como China, Japón, Irán y Taiwán.

La cuarta sección lleva por nombre “Algunos efectos del ENL” y está conformada por el séptimo y octavo capítulos. El capítulo siete denominado “Resultados del ENL: evaluación” muestra datos cuantitativos de aprendizaje. Estos resultados provienen de estudiantes de distintos grados de primaria y están acompañados de múltiples figuras que exponen los hallazgos de la evaluación. Además, muestra información del proceso de aprendizaje en el nivel universitario de Canadá, China, Taiwán, y retoma testimonios de algunos aprendientes.

El octavo y último capítulo, con título “La formación de los docentes en ENL”, recupera información interesante sobre los efectos de la enseñanza en el aprendizaje. Para ello, se retoman estudios de caso que se analizan de forma concisa y cuya exposición se apoya en distintas figuras sobre resultados de aprendizaje. Después, el especialista versa sobre la calidad de la enseñanza y la calidad de la lengua extranjera del docente y explora aspectos como el objetivo y el medio en la formación en lenguas, así como particularidades sobre la formación docente en ENL.

Posteriormente, Germain muestra las conclusiones de la investigación. En ellas se resume de forma clara y ordenada la estructura y el contenido del libro. Se remarca nuevamente que el ENL representa un nuevo paradigma debido a su diseño e implementación y concibe al enfoque como “un apreciable pulpo con numerosos tentáculos en diferentes regiones del mundo” (Germain 2025, 192). Después, se introduce un conjunto de anexos sobre los orígenes de la propuesta educativa, se muestran fotografías del primer grupo de docentes que utilizaron la iniciativa y de las primeras clases en Canadá. Acto seguido, se presentan las semblanzas de las traductoras, el léxico utilizado en el libro en cuatro lenguas (español, inglés, francés y portugués) y la bibliografía.

Para finalizar, me gustaría recomendar ampliamente la lectura y el análisis de este interesante volumen que recopila principios, ideas, estrategias didácticas y datos actuales sobre el ENL. En él se abordan temas pertinentes para estudiantes y profesionales que se interesen en la enseñanza y el aprendizaje de una lengua extranjera desde un nuevo paradigma. Cabe agregar que la estructura y el diseño del libro son claros e ilustrativos y la redacción es concisa e idónea para el público en general. En este ejemplar se utiliza un lenguaje comprensible que claramente fue pensado por Claude Germain y traducido de forma excelente por Celia Cristina Contreras Asturias y Presentación Martínez Manzanera. Enfatizo la traducción del libro, puesto que el autor subraya la importancia de la traductología y la traducción en el prefacio para la edición en español. Además, es necesario remarcar que sin esta actividad lingüístico-cultural una

gran cantidad de personas no francófonas se quedaría sin la oportunidad de leer este extraordinario trabajo en español.

## Bibliografía

- » Germain, Claude. 2025. *El Enfoque Neurolingüístico (ENL) para la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas extranjeras: Teoría y práctica*. Edición para América Latina. Traducido por Celia Cristina Contreras Asturias y Presentación Martínez Manzanera. Lévis: Myosotis Presse.
- » Paradis, Michel. 1994. "Neurolinguistic aspects of implicit and explicit memory: implications for bilingualism". En *Implicit and explicit learning of second languages*, editado por Nick Ellis, 393-419. London: Academic Press.